CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

***Ðộc lập - Tự do - Hạnh phúc***

# *THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM*

***Independence - Freedom – Happiness***

---------o0o---------

**PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG**

## ***APPENDIX CONTRACT***

*Số (Number): PL-SISVN/......*

* *Căn cứ vào Luật Thương mại ban hành ngày 14/06/2005 của Quốc hội nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và thực hiện từ ngày 01/01/2006.*

*(Based on the Trade Law of the Socialist Republic of Vietnam issued 14th, June, 2006 and validity from 01/01/2006)*

* *Căn cứ vào Bộ luật dân sự nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam*

*(Based on the Ordinance on Economic Umpire of the Socialist Republic of Vietnam*

* *Căn cứ nhu cầu cài đặt tính năng mới cho phần mềm kế toán của Công ty .......*

*(Based on the demand additional to features for accouting software of ……. Co., Ltd.)*

* *Căn cứ vào khả năng đáp ứng của Công ty Cổ phần SIS Việt Nam*

*(Based on capability of SIS Viet Nam JSC)*

Hôm nay, ngày .. tháng .... năm 20..., tại Hà Nội, hai bên chúng tôi gồm:

***Today, … th …….. , 2023 , at Ha Noi, both Parties including:***

**Bên A: Công ty ……(*……. Co., Ltd.)***

Địa chỉ: .......

***(Address: ………………, Vietnam.)***

Điện thoại (***Tell***) : (84) ……... Fax:

Mã số thuế (***Tax Code***) : **……..**

Tài khoản(***Bank Account***) :

Do **Ông** **………….** - **Chức vụ: Giám đốc** làm đại diện.

***(Representative: ………………. – Position: Director to represent)***

**Bên B: Công ty Cổ phần S.I.S Việt Nam (*S.I.S Viet Nam Joint Stock Company*)**

Địa chỉ giao dịch : Số 42 Ngõ 178 Phố Thái Hà, Phường Trung Liệt, Quận Đống Đa, TP.Hà Nội.

***(Deal address : No. 42, Lane 178 Thai Ha Street, Trung Liet ward, Dong Da District, Ha noi)***

Địa chỉ hóa đơn: Số 2, ngõ 102, đường Âu Cơ, Phường Tứ Liên, Quận Tây Hồ, TP.Hà Nội

***(Address: No. 02, Lane 102, Au Co Street, Tu Lien ward, Tay Ho District, Ha Noi)***

Điện thoại (***Tell***) : 0243-5117785 (5 lines) Fax: 024-5117787

Mã số thuế (***Tax Code***) : 0101218690

Tài khoản VND số (***Bank Account VNĐ***): 1018936783 Mở tại SHB- PGD Thắng Lợi/ CN Vạn Phúc

Do **Bà Nguyễn Thị Kim Oanh - Giám đốc** làm Ðại diện.

***(Representative : Mrs. Nguyen Thi Kim Oanh - Director )***

Hai bên thống nhất ký phụ lục hợp đồng kinh tế với các điều khoản sau:

***(Both two Parties have discussed and agreed all terms and conditions as follows)***

### **Ðiều 1: Công việc của Phụ lục hợp đồng (*Content of the appendix contract*)**

### - **Thiết kế thêm chức năng ……...**

***- Design more function to …………...***

- Thiết kế thêm …………….. ( theo mẫu đính kèm )

***- Design more ……………….(according to the attached form)***

### **Ðiều 2: Giá trị của phụ lục hợp đồng (Value of the appendix contract)**

2.1 Giá trị của phụ lục hợp đồng: **..... VNĐ**

***Value of the appendix contract***: **……VNĐ**

***Bằng chữ: …….đồng chẵn./.***

***Inwords: ………………. /.***

* 1. Phương thức thanh toán (Payment term)

Bên A thanh toán cho bên B 100% giá trị hợp đồng ngay sau khi ký phụ lục hợp đồng

*(Party A has to pay 100% value of the appendix contract to Party B after the appendix contract is signed by both Parties)*

Phụ lục này kèm theo và là nội dung không thể tách rời của hợp đồng ***SISVN/……*** ký ngày ..... tháng ..... năm 202...

***(This appendix contract is the content of the warranty contract number SISVN/…..***

***signed .… .., 202...***

Phụ lục hợp đồng này đựợc làm thành 02 bản có giá trị pháp lý ngang nhau, mỗi bên giữ 01 bản.

*(This contract will be made into 02 (four) copies in English and Vietnamese with the same legal value, Party A keeps 01 (two) copies and Party B keeps 01 copies)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ĐẠI DIỆN BÊN A**  ***PARTY A*** |  | **ĐẠI DIỆN BÊN B**  ***PARTY B*** |
|  |  |  |
|  |  |  |